ARAN FORUM

Zeitschrift für die ARAN Gruppe

2|14

WERKSTOFFPRÜFUNG IST VERTRAUENSSACHE
mtl: Neues Mitglied der ARAN Gruppe

ÜBERZEUGENDE EUROPA-REISE
atech: Besuch aus China

WIE DIE WARMEN SEMMELN
Begehrte Protech-Projekte

NEUES LEBEN IM „NIEMANDSLAND“
afu: Sanierung in Berlin

AUSBAU DER INDUSTRIESERVICE-AKTIVITÄTEN

Peter Adam

In Zeiten, in denen die Energie- und die Rohstoffeffizienz unserer produzierenden Industrie zu essentiellen Wettbewerbsfaktoren geworden sind, gelten die integrierte Planung, der nachhaltige Betrieb sowie die Instandhaltung und Modernisierung unserer industriellen Anlagen als strategische Herausforderung und Aufgabe. Ein Maximum an Verfügbarkeit, Produktivität und Flexibilität erhöht die Wertschöpfung und verringert Kosten und Risiken. Als Teil eines umfassenden Lifecycle-Managements sind dabei Effizienz, Leistungsfähigkeit und Verfügbarkeit der technischen Anlagen wesentliche Erfolgsfaktoren.

Mit starken Partnern aus dem Bereich Industrieservice werden diese Ziele für viele Unternehmen erreichbar. Weltweit suchen Anlagenbetreiber nach Dienstleistern, die hohe Sicherheits- und Qualitätsansprüche zuverlässig umsetzen und sicherstellen, um im globalen Wettbewerb zu bestehen.

Unsere Firmengruppe baut seit Jahren erfolgreich ihre Aktivitäten in den Bereichen Facility Management und Industrieservice aus und forciert die Expansion des jüngsten Geschäftsbereiches der ARAN Gruppe weiter. Mit der Übernahme des Geschäftsbetriebes der mtl Metalltest Lünsmann in die mtl Werkstoffprüfung GmbH (siehe Artikel auf der nächsten Seite) haben wir in diesem Sommer einen nächsten wichtigen Schritt zum Ausbau unserer Aktivitäten im Industrieservice getan. In den nächsten Jahren werden wir zielgerichtet weitere Unternehmen in diesem Segment erwerben oder gründen. Unser Ziel ist es, das Dienstleistungsprogramm im Industrieservice um zusätzliche Leistungen der Analyse und Beratung sowie der industriellen Instandhaltung und des integrierten Engineerings zu erweitern.

EXPANDING INDUSTRIAL SERVICES

In times when the efficiency of our producing industry as regards energy consumption and usage of raw materials is a key competitive factor, issues such as integrated planning, sustainable operation, maintenance and modernization of our industrial facilities are considered a strategic challenge and task. Maximizing availability, productivity and flexibility will increase added value and reduce costs and risks. Efficiency, productive capacity and availability of technical facilities are part of a comprehensive lifecycle management, making them key success factors.

Many companies can achieve these goals with support from strong industrial services partners. In order to compete successfully on a global scale, plant operators all over the world search for service providers who reliably ensure that safety and quality requirements are fulfilled.

For years, the ARAN group has successfully expanded its youngest business line – facility management and industrial services – and will continue to press ahead with this development. This summer, we integrated the business operations of mtl Metalltest Lünsmann into mtl Werkstoffprüfung GmbH (see article on next page), which is another essential step towards expanding even further into the industrial services market. We will concentrate on acquiring or setting up additional companies in this market over the next few years in order to broaden our industrial services portfolio. New services will include analysis and consultancy work, maintenance of industrial facilities and integrated engineering services.

Tag und Nacht für den Kunden im Einsatz: Die Servicefahrzeuge der mtl vor der Prüfhalle in Duisburg

IMPRESSUM

HERAUSGEBER
ARAN Holding GmbH
Unternehmenskommunikation
Hauptstraße 46/48
23611 Bad Schwartau
Telefon: 0451/2001-101
Telefax: 0451/2001-159

VERANTWORTLICH FÜR INHALT UND REDAKTION
Dr. Kathrin Lüdtke
eMail: k.luedtke@aran-holding.de
Nicht von der Redaktion verfasste Beiträge sind mit Namen oder Kürzel versehen.

MITARBEIT AN DIESER AUSGABE
Dr. Giovanni Catania, Horst Kucharski, Olaf Kretschmer, Marlies Schmidt

GESTALTUNG, BILDBEARBEITUNG, LITHO, DRUCK
Druckerei H. Brüggmann OHG, Lübeck

ZUM TITELBILD
Die mtl Werkstoffprüfung GmbH ist neues Mitglied der ARAN Gruppe. Ihr qualifiziertes Prüfpersonal ist in den gängigen Prüfverfahren ausgebildet und zertifiziert. Im Bild die Wirbelstromprüfung, die bei elektrisch leitfähigen Materialien zum Auffinden von Inhomogenitäten, Oberflächenrissen oder oberflächennahen Rissen eingesetzt wird.

mtl GmbH Duisburg

WERKSTOFFPRÜFUNG IST VERTRAUENSSACHE

Die mtl Werkstoffprüfung GmbH ist neues Mitglied der ARAN Gruppe. Vor Kurzem erwarb die Subholding des Bereichs Technologie, die HITAG GmbH, das Duisburger Unternehmen, das eine 30jährige Erfahrung im Bereich der Werkstoffprüfung aufweist. mtl verfügt über einen zufriedenen Kundenstamm, der unter neuer Leitung ausgebaut werden soll. Nicht nur die Kompetenz der mtl wird seit Jahrzehnten geschätzt, sondern auch die Zuverlässigkeit und hohe Flexibilität. „Wir kommen genau dann zur Prüfung, wenn der Kunde uns braucht. Auch nachts", betont mtl-Geschäftsführer Ralf Krause.

Die Ultraschallprüfung gehört zu den Volumenprüfungen.

Wer rechnet schon damit, dass sein Fahrrad während der Fahrt auseinanderbricht? Oder dass die Brücke einstürzt, über die man gerade geht? Wohl keiner – und das aus gutem Grund. In allen Bereichen des täglichen Lebens vertraut man auf die Zuverlässigkeit von Werkstoffen: Ob Bauten, Bauteile, Fahrzeugkomponenten, Kraftwerke, Chemieanlagen oder einfach nur das Fahrrad, auf dem man gerade sitzt. Um die Sicherheit aller zu garantieren, werden Werkstoffe, Konstruktionen und Bauteile getestet – auf Normenkonformität und Einhaltung von Regelwerken geprüft, damit der Schadenfall nicht eintritt.

Als Prüflabor übernimmt die mtl Werkstoffprüfung GmbH Verantwortung, damit Privatpersonen und in der Industrie Zuständige wie Konstrukteure einer Brücke oder Betriebsleiter in einem Werk auf die Sicherheit von Produkten und Anlagen vertrauen können. Das qualifizierte Prüfpersonal ist in den gängigen Prüfverfahren ausgebildet und zertifiziert. Als kompetenter Dienstleister steht die mtl Werkstoffprüfung GmbH ihren Kunden mit Rat und Tat zur Verfügung, zu jeder Tages- und Nachtzeit – überall, wo sie gebraucht wird, erläutert Geschäftsführer Ralf Krause: „Wir arbeiten immer dann, wenn die anderen fertig sind. So prüfen wir Schweißnähte, wenn die Schweißer Feierabend haben, und das ist meist abends oder nachts. Auch können zum Beispiel Gasleitungen in der Fußgängerzone erst geprüft werden, wenn der Personenverkehr ruht – ebenfalls spät abends oder nachts. Und bei Revisionen in Kraftwerken gibt es nachts ein enges, eingegrenztes Zeitfenster für die Prüfung, in dem alle Arbeiten erledigt sein müssen. Für die Prüfer bedeutet es sehr unregelmäßige Arbeitszeiten, zum Teil täglich wechselnd."

Kunden der mtl kommen aus allen Bereichen der Industrie, sind z. B. Behälterbauer, Anlagenbauer, Stahlbauer, produzierende Unternehmen, Energieversorger, Automobilhersteller, Motorsportler und vieles mehr. Die mtl GmbH prüft in den Verfahren Durchstrahlungsprüfung, Ultraschallprüfung, Wirbelstromprüfung, Eindringprüfung, Magnetpulverprüfung, Sichtprüfung, mobile Härteprüfung und führt in Zusammenarbeit mit Partnerfirmen auch Sonderprüfungen wie Untersuchungen im Computertomographen oder im Rasterelektronenmikroskop, zerstörende Werkstoffprüfungen, technologische Prüfungen, chemische Analysen und Untersuchungen, Korrosionstests, Schadensuntersuchungen, Thermographie, Lecktests oder Serienprüfungen durch. Im Bereich der Konstruktion und im Anlagenbau werden in der Regel Schweißnähte geprüft. Die geltenden Normen und der Auftraggeber geben den Prüfumfang und die Art der Prüfung vor. Die Prüfungen finden in der Prüfhalle der mtl in Duisburg oder mobil bei den Kunden statt. Der Bereich der Personaldienstleistung unterstützt die Kunden mit qualifiziertem Prüfpersonal.

Mit der **Durchstrahlungs- oder Röntgenprüfung** werden Bauteile auf Volumenfehler wie Risse, Fremdkörper, Poren oder Schlacken geprüft. Die **Ultraschallprüfung** gehört zu den Volumenprüfungen, weil im besten Fall das gesamte Bauteilvolumen auf Fehler und Inhomogenitäten geprüft wird. Die **Wirbelstromprüfung** wird bei elektrisch leitfähigen Materialien zum Auffinden von Inhomogenitäten, Oberflächenrissen oder oberflächennahen Rissen eingesetzt. Die **Eindringprüfung** zählt zu den Oberflächenrissprüfverfahren und dient zum Auffinden von offenen Fehlern wie Rissen oder Poren am Bauteil. Die **Magnetpulverprüfung** (Fluxen) zählt zu den Oberflächenrissprüfungen und ist die am häufigsten eingesetzte Prüfung an den magnetisierbaren Werkstoffen Eisen und Stahl. Erkannt werden Risse oder Ungänzen an der Oberfläche und oberflächennahe Fehler. Die **Sichtprüfung**, auch visuelle Prüfung genannt, ist die erste und älteste zerstörungsfreie Prüftechnik überhaupt. Durch die Betrachtung von Bauteilen erkennt das geschulte, erfahrene Auge Fehler. **Härteprüfungen** kommen auf vielen Baustellen unmittelbar in Kombination mit zerstörungsfreien Prüfungen zum Einsatz. Härteprüfungen lassen Rückschlüsse auf Werkstoffeigenschaften wie Zugfestigkeit, Verschleißfestigkeit oder Bearbeitbarkeit zu.

Die Härteprüfung lässt Rückschlüsse auf Werkstoffeigenschaften wie Zugfestigkeit, Verschleißfestigkeit oder Bearbeitbarkeit zu.

mtl Werkstoffprüfung GmbH is a new member of ARAN group. This Duisburg-based company has 30 years of experience in materials testing and was acquired a short while ago by HITAG GmbH, a subholding company belonging to our Technology business line. mtl has a satisfied customer base and it is intended to expand this customer base under the new management. mtl has been esteemed for decades for its expertise, its reliability and its high flexibility. „We arrive for inspection exactly when the customer needs us. Even at night", emphasizes Ralf Krause, mtl's managing director.

atech gmbh Gladbeck

ANSPRUCHSVOLLE SPEZIAL-ANFERTIGUNGEN

Spezialanfertigung aus Duplex-Stahl: Membrangehäuse mit einem Gewicht von 700 kg und 60 mm starken Flanschen mit einem Durchmesser von 670 mm.
© C. Fein

Einen besonders anspruchsvollen Auftrag konnte die atech innovations gmbh in den vergangenen Monaten ausführen: Zur Filtration eines heißen organischen Lösungsmittels wurden spezielle Gehäuse zur Aufnahme von Keramikmembranen aus Duplex-Stahl, die vor der TÜV-Abnahme einer aufwendigen dreistufigen Qualitätsprüfung unterzogen worden waren, angefertigt.

Die Gehäuse haben an den Flanschen einen Durchmesser von 670 mm, die Flansche haben eine Stärke von 60 mm und mitsamt den Keramikmembranen kommt ein Gewicht von jeweils 700 kg zusammen – das entspricht dem Lebendgewicht einer durchschnittlichen deutschen Milchkuh. Ein identisch ausgelegter Modul mit gleichem Besatz ohne spezielle Anforderungen würde etwa 150 kg wiegen. gc

atech innovations gmbh could fulfill a particularly complex order in recent months: Special vessels made of Duplex steel destined to hold ceramic membranes were produced for the filtration of a hot organic solvent. The vessels were put to an extensive three-stage quality test before they were presented to the TÜV for acceptance.

atech gmbh Gladbeck

ERWEITERUNG DER KAPAZITÄTEN

Die gute Auftragslage der atech innovations gmbh, Gladbeck, hat es in den vergangenen Jahren immer wieder erforderlich gemacht, die Gegebenheiten am Firmenstandort zu optimieren, um die Produktionskapazitäten zu erhöhen. Nun, da alle Möglichkeiten ausgeschöpft sind und keine Erweiterungsmöglichkeiten mehr bestehen, bleibt nur der Neubau eines weiteren Gebäudes. Kürzlich hat atech daher das gegenüber dem bestehenden Firmengebäude gelegene Grundstück gekauft und will noch in diesem Jahr mit den Bauarbeiten beginnen.

Geplant ist die Errichtung einer ca. 650 m² großen Werkhalle mit einem großem Besprechungsraum und einigen Büros. Der bisherige Besprechungsraum im alten Gebäude wird in dringend benötigten zusätzlichen Büroraum umgewandelt. In der neuen Halle wird atech nach deren Fertigstellung eine reine Modulmontage einrichten, am alten Standort findet dann nur noch die Membranproduktion statt. Der vorläufige Zeitplan sieht das kurzfristige Einreichen des Bauantrages vor, danach muss die Tragfähigkeit des Bodens durch Konditionierungsmaßnahmen verbessert werden und dann können die Bauarbeiten beginnen. Schon im Frühjahr 2015 soll das neue Gebäude fertig sein. gc

In recent years, the healthy order book of atech innovations gmbh, Gladbeck, has repeatedly required an optimization of conditions at the company premises in order to increase production capacities. Now that all options have been exhausted and no possibilities for further extensions remain the only solution is to erect a new building. That is why atech purchased the plot of land situated opposite its existing company building a short while ago and intends to start construction work before the end of the year.

atech gmbh Gladbeck

VERTRETER AUF DER IFAT

V.l.n.r.: atech-Vertriebsleiter Dipl.-Ing. Erich Koßin, CEO Jaimeen Trivedi, CleaNsep Systems Pvt. Ltd., und atech-Geschäftsführer Dr. Giovanni Catania

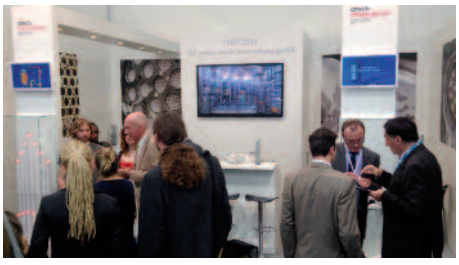
Auf eine Rekordbeteiligung von insgesamt 3.081 Ausstellern aus 59 Ländern mit über 135.000 Besuchern aus rund 170 Ländern brachte es die diesjährige IFAT – Weltleitmesse der Wasserwirtschaft und Umwelttechnik – vom 5. bis zum 9. Mai in München. Wie seit vielen Jahren war auch die atech innovations gmbh mit ihrem Stand vertreten, um bestehende und neue Produkte zu präsentieren.

Neben zahlreichen Interessenten und Altkunden, die sich am atech-Stand in Sachen Produkt- und Anwendungsinformationen einfanden, gab es dort ein wahres Stelldichein von atech-Repräsentanten: Es kamen u. a. Vertreter aus Italien, Spanien, Südafrika und Indien.

Die IFAT nahm atechs Indien-Repräsentant Jaimeen Trivedi von der Firma CleaNsep Systems Pvt. Ltd. in Navi Mumbai zum Anlass, dem Gladbecker Stammhaus der atech einen Besuch abzustatten. Dabei wurden neue Projekte vorwiegend in der pharmazeutischen Industrie Indiens besprochen.

Die nächsten Messen, an denen atech teilnimmt, sind die Pollutec vom 2. bis 5.12.14 in Lyon und die Filtech vom 24. bis 26.2.15 in Köln. gc

This year's IFAT, held from May 5 to 9, reported a record turnout with a total of 3,081 exhibitors from 59 countries and more than 135,000 visitors from approximately 170 countries. atech innovations gmbh had a stand as well, as has been usual practice for many years now, to show existing as well as new products.



Reges Interesse am atech-Stand auf der IFAT 2014

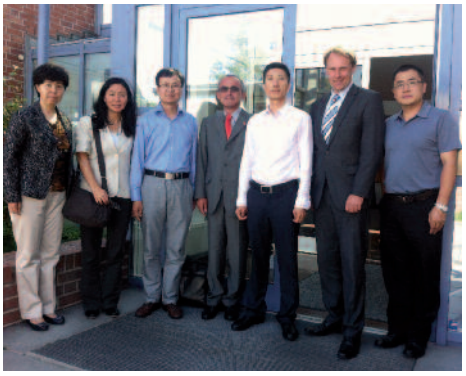
ARAN Holding GmbH Bad Schwartau
atech gmbh Gladbeck

ÜBERZEUGENDE EUROPA-REISE

Um sich von der Leistungsfähigkeit des zukünftigen Lieferanten zu überzeugen, besuchten zwei Vertreter eines großen chinesischen Pharmazie-Unternehmens die atech innovations gmbh, ließen sich europaweit verschiedene Anwendungen zeigen und wollten auch den Gesellschafter des Herstellers von hochwertigen keramischen Membranen kennenlernen. Bei einem Besuch der ARAN Holding GmbH zeigten sich die Geschäftspartner aus China beeindruckt und in ihrer schon äußerst positiven Einschätzung der atech bestätigt.

Li Xue Bing, Geschäftsführer des nach eigenen Angaben weltweit drittgrößten Herstellers von Antibiotika und Vitaminen, und Produktionsleiter Ren Tianzhi hatten ein straffes Programm während ihrer Europa-Reise. Sie waren gekommen, um sich vor Ort die Produktion und die Produkte von atech sowie einige Anwendungen anzusehen, die Kapazität des Unternehmens zu überprüfen und auch den Gesellschafter, die ARAN Holding GmbH, zu besuchen. Bisher setzt das chinesische Unternehmen nur Edelstahlmembranen zur Produktion ein und möchte zukünftig schrittweise auf Keramikmembranen umsteigen – auf Vorschlag des chinesischen Anlagenbauers und langjährigen atech-Geschäftspartners, der Keysino Separation Technology Co. Ltd. Bereits die Besichtigung des Firmenstandortes der atech in Gladbeck und die Ausführungen der dortigen Fachleute hatte Li Xue Bing davon überzeugt, dass die Keramikmembranen von atech bessere Eigenschaften als die der Wettbewerber aufweisen.

Im Haus der ARAN Holding GmbH erhielten die chinesischen Gäste einen ausführlichen Vortrag über die ARAN Gruppe, deren Geschäftsbereiche sowie Tochter- und Beteiligungsgesellschaften. Im Anschluss führten alle Beteiligten – trotz der Sprachbarriere – eine lebhafte Diskussion über die künftige Zusammenarbeit. Ein besonderer Dank geht an dieser Stelle an Hong Sui von der atech, die unermüdlich übersetzte. Nachdem Li Xue Bing über sämtliche Aktivitäten der ARAN Gruppe im Bilde war, konnte er sich sogar eine Zusammenarbeit in anderen Bereichen vorstellen. Nach seiner Rückkehr nach China erteilte er allerdings zunächst erfreulicherweise der atech einen Großauftrag.



atech-Kunden zu Besuch bei der ARAN Holding GmbH (v. l. n. r.): Shen Ya Wei, Leiterin Forschung und Entwicklung bei Keysino, Hong Sui, atech, Produktionsleiter Ren Tianzhi, atech-Geschäftsführer Dr. Giovanni Catania, Li Xue Bing, Geschäftsführer des chinesischen Pharmaunternehmens, ARAN-Geschäftsführer Peter Adam und Liu Feng, Geschäftsführer von Keysino.

Two representatives of a large Chinese pharmaceutical company visited atech innovations gmbh to get a clear view of the capabilities of their future supplier. Throughout Europe they inspected various applications and also wanted to meet the shareholder of this company producing high-quality ceramic membranes. A visit to ARAN Holding GmbH made a great impression on the businessmen from China and confirmed their already very positive judgement regarding atech.

Protech GmbH Bad Schwartau

WIE DIE WARMEN SEMMELN

Es gab wohl kaum ein Projekt der Protech Projektentwicklungs GmbH, das wie die sprichwörtlichen Semmeln so schnell verkauft war wie die 12 luxuriösen, direkt am Ostseestrand gelegenen Wohnungen in der Strandallee 75 in Scharbeutz-Haffkrug. Schon lange vor der Fertigstellung Ende letzten Jahres waren alle Kaufverträge unterzeichnet. Und auch die neuen Projekte an der Ostsee laufen gut an: Im Nöltingsweg in Scharbeutz steht der Rohbau und für das Ostseequartier Kellenhusen hat der Vertrieb begonnen.

Im Nöltingsweg 4 entstehen in Sichtweite der Ostsee in einer kleinen, exklusiven Wohnanlage 6 hochwertige Eigentumswohnungen mit je 2 oder 3 Zimmern in Größen von 58 m² bis 138 m². Das Gebäude liegt nur 200 Meter vom Strand entfernt, gleichzeitig ist es ein kurzer Weg ins Zentrum von Scharbeutz sowie in ein nahegelegenes Waldgebiet. Die Wohnungen sind top ausgestattet, unter anderem mit Fußbodenheizung, individueller Lüftungsanlage mit Wärmerückgewinnung, hochwertigen Fliesen und Designerplankenböden, bodengleicher Dusche mit Echtglasduschabtrennung, barrierefreiem Zugang zu Balkon und Terrasse und vielem mehr. Das Gebäude verfügt über einen Aufzug in alle Etagen mit direktem Zugang für den Eigentümer des Penthouses, Türöffneranlage mit Kameraüberwachung des Hauseinganges, Bewegungsmelder im Treppenhaus, Tiefgaragenstellplatz mit Handsender für das Tiefgaragentor sowie eine Abstellfläche für Fahrräder in der Tiefgarage. Noch sind einige Wohnungen zu haben, die Preise liegen zwischen 269.500 Euro für eine 2-Zimmer-EG-Wohnung und 699.500 Euro für das Penthouse.

Die Wohnungen in den Mehrfamilienhäusern verfügen im EG über individuelle Privatgärten und großzügige Balkone in den oberen Etagen.

Für ein weiteres Ostsee-Projekt starten die Bauarbeiten in diesen Tagen. In Kellenhusen, Waldstraße 20, entsteht eine Anlage aus 6 Reihenhäusern, 18 Eigentumswohnungen in zwei Gebäuden und einem Doppelhaus. Bei der Planung wurde besonderer Wert darauf gelegt, dass sich das Neubauprojekt harmonisch in den natürlich gewachsenen Ort Kellenhusen einfügt. Im Erdgeschoss können die neuen Eigentümer ihre Gärten genießen und in den oberen Etagen der Mehrfamilienhäuser stehen großzügige Balkone zur Verfügung. Weiterhin gibt es PKW-Stellplätze auf dem Grundstück und zu jeder Wohnung eine Kellerfläche. In den Wohnungen und Häusern finden sich helle Räume dank großzügiger Fensterflächen. Selbstverständlich werden alle Einheiten energieeffizient gebaut und sind damit energiesparend.

Die Wohnungs-/Hausgrößen liegen zwischen 58,31 m² und 91,41 m². Die Preise gehen von 179.900 Euro bis 249.000 Euro. Weitere Informationen gibt es unter www.ostseequartier-kellenhusen.de.

Almost no other project realized by Protech Projektentwicklungs GmbH seems to have been sold like those metaphorical hot cakes than the 12 luxury flats situated in Scharbeutz-Haffkrug, Strandallee 75, directly on the Baltic Sea beach. All purchase contracts had been executed long before the flats were completed late last year. The new projects on the Baltic Sea have got off to a good start as well: On Nöltingsweg in Scharbeutz the carcass work has been completed, and Ostseequartier Kellenhusen has just been put on the market.

afu GmbH Berlin

NEUES LEBEN IM „NIEMANDSLAND“

Im Zentrum Berlins, unweit des Berliner Hauptbahnhofes, befindet sich ein ca. 40 Hektar großes Areal zwischen Humboldthafen, Heidestraße und Nordhafen, das über die letzten Jahrzehnte ein Dasein als „Niemandsland“ zwischen West und Ost fristete, geprägt durch die Berliner Mauer, Lagerhallen von Speditionsfirmen, Kleingewerbe und einen Containerbahnhof. Auf diesem Gelände entsteht nun Schritt für Schritt die Europacity, ein urbanes Quartier der Zukunft, in dem Flächen für Wohnen, Einzelhandel, Büro- und Dienstleistung, Kunst und Gastronomie unter Berücksichtigung ökologischer Gesichtspunkte entwickelt werden sollen. Zuvor ist jedoch eine umfangreiche Altlastensanierung erforderlich, an der die Berliner afu GmbH Anwendungsgesellschaft für Umweltschutztechniken beteiligt ist.

Das Sanierungsgrundstück mitten im Zentrum Berlins

Entleerung eines Bohreimers in die Bohrgutbox

Das Projekt stellt nicht zuletzt aufgrund der bewegten Historie des Geländes eine besondere Herausforderung dar. Bereits zu Beginn des 18. Jahrhunderts wurde das Gelände militärisch als Exerzierplatz und als Standort für Kasernen genutzt. Im 19. Jahrhundert entstanden nach Plänen von Karl Friedrich Schinkel und Peter Joseph Lenné der Berlin-Spandauer Schifffahrtskanal, der Humboldthafen und der Nordhafen und durch den Ausbau des Eisenbahnwesens der Hamburger Bahnhof, der Lehrter Bahnhof und die Trasse der Berliner Stadtbahn. Seit 1847 befand sich auf dem nördlichen Teil des ehemaligen Hamburger und Lehrter Güterbahnhofes eine Schwellentränkanstalt, die bis zum Ende der 1930er Jahre in Betrieb war. Infolge dieser Nutzung ist dieser Teil des Geländes deutlich mit Teerölen, Zinkchlorid, MKW, Alkylphenolen und BTEX kontaminiert.

Im zweiten Weltkrieg wurden auf dem gesamten Areal zahlreiche Gebäude und Anlagen zerstört. Dies führte zu weiteren Belastungen der Flächen, so dass umfassende Altlastensanierungen heute einen wesentlichen Schwerpunkt der Flächenentwicklung darstellen, bevor mit der oberirdischen Gestaltung der jeweiligen Teilflächen der Europacity fortgefahren werden kann.

Die Sanierung des Geländes der ehemaligen Schwellentränkanstalt wurde von einer ARGE, bestehend aus den Firmen Phillip Dunkel GmbH & Co. KG und PST Grundbau GmbH, durchgeführt. Zur Anwendung kam der kombinierte Einsatz von Großlochbohrungen und Wabenaustauschverfahren (Hexagonalrohraustausch). Die oben erwähnten Schadstoffe hatten sich in Tiefen bis zu 20 m netzartig ausgebreitet. Die Aushubverfahren erfolgten daher bis 21 m unter Gelände. Insgesamt wurde knapp 16.000 m³ Boden ausgehoben und parallel das Grundwasser saniert.

Circa 7.200 t des hierbei ausgehobenen – zum Teil sehr geruchsintensiven – kontaminierten Bodens wurden von der afu von März bis Juni 2014 in ihrer Bodenwaschanlage behandelt. Die vorstehend genannten Schadstoffe konnten hierbei erfolgreich aus dem Boden entfernt und die gereinigten Böden einer Verwertung zugeführt werden. Aufgrund der langjährigen Erfahrung und der stetigen technischen Weiterentwicklung der Anlagentechnik sind derartige Projekte bei der afu sehr gut zu bewältigen.

Bis Ende 2016 ist die Fertigstellung der Heidestraße geplant. Bis dahin sind noch diverse Flächen zu sanieren. Die afu entsorgt gegenwärtig Bohrgut von weiteren Flächenerkundungen und wird sich auch künftig an Ausschreibungen für die Entsorgung kontaminierter Böden beteiligen, um weiterhin an diesem Großprojekt in der Mitte Berlins mitwirken zu können. ms

Befüllung einer Bohrgutbox mit Wabenaushub (Fotos: ARGE Phillip Dunkel GmbH & Co. KG und PST Grundbau GmbH)

In the center of Berlin, not far away from the main station, there is a pocket of land of roughly 98 acres, situated between Humboldthafen, Heidestrasse and Nordhafen. This land merely existed as „no man's land“ between East and West and was characterized by the Berlin Wall, storehouses of transport companies, small trade and a container terminal. Now Europacity will be built step by step on this land, an urban quarter of the future offering possibilities to develop areas for housing, shopping, offices, service providers, arts and the catering trade, always taking account of ecological issues. First, however, an extensive decontamination of the area is necessary. The Berlin-based afu GmbH Anwendungsgesellschaft für Umweltschutztechniken is one of the companies performing this work.

SUC GmbH Dresden

ERFOLGREICHES UND NACHHALTIGES WACHSTUM

Auf der Gesellschafterversammlung im Juni 2014 wurden die Grundrichtungen der Weiterentwicklung der SUC-Gruppe in Form der Verabschiedung eines Strategiepapiers bis zum Jahr 2019 festgelegt. Damit sind wesentliche Voraussetzungen für ein erfolgreiches und nachhaltiges Wachstum der insgesamt 10 Standorte des Unternehmensverbundes für die nächsten Jahre geschaffen. Unter wesentlicher Einbeziehung der vor Ort verantwortlichen Mitarbeiter wurden Chancen und Risiken der zu erwartenden operativen Rahmenbedingungen analysiert und Schlussfolgerungen abgeleitet.

Ein Ergebnis des Strategieprozesses ist das Bekenntnis der Gesellschafter und Mitarbeiter der SUC zum Standort und Sitz der Gesellschaft in der Landeshauptstadt Dresden. 25 Jahre nach Gründung der SUC GmbH in Dresden soll perspektivisch ein neues, den zukünftigen Anforderungen entsprechendes, modernes Abfallbehandlungszentrum inmitten der Landeshauptstadt entstehen. Von der bereits abgeschlossenen Planung bis zur vorgesehenen Inbetriebnahme im Jahre 2016 stehen vor den Mitarbeitern der SUC neue Herausforderungen und zusätzliche Belastungen, die gemeinschaftlich erfolgreich abgearbeitet werden.

Durch die notarielle Beurkundung des Kaufvertrages am 11.09.2014 zwischen den Vertragspartnern Staatsbetrieb Sächsisches Immobilien- und Baumanagement, einer Tochtergesellschaft des Freistaates Sachsen, und der SUC GmbH ist eine Voraussetzung für die Realisierung des Projektes geschaffen. Alle Beteiligten sind von der erfolgreichen Umsetzung des Vorhabens in der prosperierenden Region überzeugt.

ok

The meeting of shareholders held in June 2014 adopted a strategy paper laying down the general course of development for the SUC group until 2019. This is a key prerequisite for a successful and sustained growth of all 10 sites of this association of companies during the coming years. The people who are responsible locally played an important role when opportunities and risks regarding the anticipated basic operational conditions were evaluated and conclusions drawn.

SUC GmbH Dresden

UNTERSTÜTZUNG JUGENDLICHER SPORTLER

Bowling ist nicht nur ein Freizeitspaß, sondern eine ernstzunehmende Sportart. Bereits seit drei Jahren unterstützt die SUC Sächsische Umweltschutz Consulting GmbH Kinder und Jugendliche des VfB 97 Dresden, die beachtliche Erfolge in der vergangenen Saison 2013/2014 vorzuweisen haben.

So konnte der VfB 97 Dresden in der vergangenen Saison unter anderem mehrere Gold-, Silber- und Bronzemedaillen auf den Landesmeisterschaften gewinnen. Einigen Sportler/-innen gelang es sogar, sich für die Deutschen Meisterschaften zu qualifizieren. Wie auch im vergangenen Jahr wurde ein Spieler für

Jugendliche Bowlingspieler/-innen vom VfB 97 Dresden und ihre Trainer präsentieren sich in SUC-Trikots.

Wer Bowling auf hohem Niveau betreiben will, hat auch große Ausgaben: Allein die Fahrten zu den Spielstätten im ganzen Bundesland und teilweise sogar bundesweit schlagen pro Saison durchaus mit vierstelligen Summen zu Buche. Der VfB 97 Dresden ist daher sehr dankbar, dass die SUC den Verein finanziell unterstützt. Neben dem Sponsoring von Trikots leistet das Unternehmen auch Zuschüsse zu den Reisekosten. Die Freude, die die SUC den jungen Sportlern damit bereitet, kommt vielfach zurück: Firmenvertreter, die Zuschauer bei Trainings- oder Punktspielen waren, berichten begeistert vom Enthusiasmus der Jugendlichen, vom außergewöhnlichen Zusammenhalt der Mannschaften und den beachtlichen Erfolgen.

das wichtigste Jugend-Turnier in Deutschland – die German Youth Open in Unterföhring – nominiert und konnte sich in der starken Konkurrenz achtbar schlagen. Die SUC freut sich, einen Beitrag zu den Erfolgen des VfB Dresden geleistet zu haben.

Bowling is not only a fun leisure activity but a sport to be taken seriously. Already for three years SUC Sächsische Umweltschutz Consulting GmbH has supported children and teenagers of the club VfB 97 Dresden, who have achieved impressive successes during the previous season 2013/2014.

Personal und Organisation

NEUE MITARBEITER

Als neue Mitarbeiter/-innen in der ARAN Gruppe begrüßen wir:

afu GmbH, Berlin
Ralf Heise, Vertriebsmitarbeiter

artec AIS, Leegebruch
Dieter Plümecke, Armaturenschlosser
Jens Prochnow, Vertriebsmitarbeiter
Matthias Witt, Prokurist

artec AIS, Rheinberg
Patrick Mechler, Montage-Schlosser
Torsten Tissen, Armaturenschlosser
Mathias Plümecke,
Kaufmännischer Sachbearbeiter
Nick Wollefs, Auszubildender zum Zerspanungsmechaniker

atech innovations gmbh, Gladbeck
Richard Koza und Kai Meister,
Produktionsmitarbeiter

BIA GmbH, Amrum
Andree Christians, Kraftfahrer

HKV GmbH, Herzfelde
Gerd Hartmann, Technischer Leiter

mtl GmbH, Duisburg
Viola Mauelshagen,
Kaufmännische Angestellte
Guido Gollub, Betriebsleiter
Sascha Fischer, Sebastian Olschewski und
Daniel Bogenstahl, Werkstoffprüfer

hk

DAW GmbH Bad Schwartau

20 JAHRE ERFOLGREICH IM ABFALLGESCHÄFT

Im Mai 1994 wurde die DAW Deutsche Abfallwirtschafts GmbH gegründet, um die Aktivitäten im Bereich der Abfallentsorgung der ARAN Gruppe zu bündeln. Heute steht die DAW für den Geschäftsbereich Verwertung innerhalb der ARAN Gruppe. Mit etwa 200 Mitarbeitern in rund 10 Tochter- und Beteiligungsgesellschaften ist die DAW in der Verwertung und Beseitigung von Abfällen und Reststoffen aller Art tätig.

An den Standorten der DAW-Gruppe werden verschiedene Abfallbehandlungsanlagen betrieben, die z. B. kontaminierte Böden waschen, Ersatzbrennstoffe erzeugen, Schlämme konditionieren oder Holz aufbereiten. Aber auch regionale Entsorgungsdienstleistungen wie die Verwertung von Bau- und Gewerbeabfällen, Sonderabfallentsorgung, Hausmüllentsorgung oder Kompostierung werden von verschiedenen DAW Tochter- und Beteiligungsgesellschaften angeboten. In Skandinavien sind DAW-Töchter Marktführer im Bereich Kunststoffrecycling.

Die DAW fungiert für ihre Gruppenmitglieder nicht „nur" als Verwaltung, sondern betreibt erfolgreich auch eigenes Geschäft und bietet Entsorgungsdienstleistungen aller Art an. Dabei greift die DAW sowohl auf gruppeneigene Verwertungsanlagen als auch auf die Anlagen partnerschaftlich verbundener Unternehmen zurück. Wenn möglich, werden logistisch und damit auch ökonomisch günstige, regionale Lösungen gefunden. Der DAW-Vertrieb bietet von der Entsorgungsberatung über die Auswahl des Entsorgungsweges, Genehmigungs- und Projektmanagement, Logistik bis zur ordnungsgemäßen Verwertung oder Beseitigung alles aus einer Hand. Das Unternehmen ist zertifiziert als Entsorgungsfachbetrieb für Handel und Vermittlung von Entsorgungsdienstleistungen. Die langjährigen Mitarbeiter der DAW – teilweise schon seit Gründung des Unternehmens beschäftigt – feierten das 20jährige Jubiläum in kleinem Kreise.

In May 1994 DAW Deutsche Abfallwirtschafts GmbH was founded to unite the waste disposal activities of the ARAN group. Today DAW is synonymous with the Waste Recycling division within the ARAN group. With approximately 200 staff members at about 10 subsidiaries and associated companies DAW is active in the recycling and disposal of all kinds of waste and residual matter.

Profil

WENN SELBST FLÖHE FREUDE MACHEN

Kathrin Hamann sieht man die Freude an ihrer Arbeit an.

Ihre Ausbildung zur Immobilienkauffrau hat Kathrin Hamann nicht gerade genossen. Auch die folgenden Anstellungen in der Immobilienverwaltung gefielen ihr weniger gut. Umso glücklicher ist sie, dass sie vor gut drei Jahren bei der bautech messdienst GmbH endlich eine Arbeit gefunden hat, die ihr rundum Spaß macht: „Wir haben zwar sehr viel zu tun, aber es ist ja schließlich auch toll, aufgrund guter Leistung immer neue Kunden zu bekommen."

Wenn Kathrin Hamann morgens zur Arbeit geht, freut sie sich auf den Tag: „Ich arbeite gern, das finde ich unheimlich wichtig. Wir haben hier ein tolles Miteinander und eine sehr gute, fast familiäre Atmosphäre." Eigentlich wollte die Travemünderin nur zurück nach Lübeck, als sie sich im Sommer 2011 auf eine Stellenanzeige der bautech messdienst bewarb. Damals arbeitete sie in Hamburg für eine Wohnungsverwaltung, war den weiten Arbeitsweg, die unzufriedenen Kunden und den immer größer werdenden Druck leid. Gleich im Vorstellungsgespräch bei bautech messdienst spürte sie: Das hier passt – und mit diesem Gefühl lag sie richtig.

Obwohl sie für eine Immobilienkauffrau ein recht untypisches Aufgabengebiet hat, gefällt ihr gerade das. „Die Arbeit ist sehr abwechslungsreich, jeden Tag gibt es eine neue Herausforderung. Wenn zum Beispiel ein verärgerter Kunde anruft, weil ihm ein Servicetermin nicht passt, und nach dem Gespräch beruhigt und zufrieden ist – das ist immer wieder ein schönes Erlebnis." Kathrin Hamann ist nicht nur für Telefonate mit Mietern, sondern unter anderem auch für die Erstellung von Unterlagen zur Wartung oder Montage von Rauchmeldern, für die Gerätebestellung und für das Schreiben von Rechnungen zuständig. Auch die Prüfung von Reklamationen fällt in ihren Aufgabenbereich: „Natürlich kann ein technisches Gerät wie ein Rauchmelder auch mal versagen. In der Regel sind die Schäden aber von den Mietern selbst verursacht. Am häufigsten sind Verunreinigungen mit Farbe, Nikotin oder Staub. Einmal hatten wir sogar ein Gerät, das voll mit lebenden Flöhen war. Kein Wunder, dass es dauernd Fehlalarm auslöste."

Zwar sitzt Kathrin Hamann während der Arbeit rückenschonend auf einem Gymnastikball, doch das reicht ihr als Ausgleich nicht: In der Freizeit macht sie viel Sport und geht ausgiebig mit ihrem Hund spazieren. Außerdem backt sie leidenschaftlich, was bei den Kollegen gut ankommt. Die spielen gern Versuchskaninchen, wenn Kathrin Hamann mal wieder etwas Neues ausprobieren will: „Da wird nichts abgewogen, ich mache das Pi mal Daumen, aber eigentlich gelingt es immer." Im Urlaub unternimmt sie mit ihrem Freund am liebsten Städtereisen. Besonders Rom und Barcelona haben ihr wegen der tollen Mischung aus Strandleben und Kulturangeboten gefallen. Was den Job angeht, will sie auf jeden Fall in Bad Schwartau bleiben: „Ich habe das Richtige gefunden."

Der Rauchmelder rechts im Bild sah auch mal so wie das neue Gerät (links) aus. Nikotin und Fliegendreck machten ihn unbrauchbar.

Her vocational training to become a management assistant in real estate was not exactly fun for Kathrin Hamann. The jobs she found afterwards in the real estate management industry did not appeal to her, either. So she is all the happier to have finally found a job with bautech messdienst GmbH about three years ago, which is a real pleasure to her. „We have a great deal to do here but, after all, it is great that good work regularly wins us new customers."